

## I N T R O D U C C I O N

Seguramente todos nosotros como maestros de una Lengua Extranjera hemos escuchado o leído oraciones producidas por nuestros alumnos, que aunque correctas estructuralmente, un nativo hablante no las diría, puesto que no tienen sentido o no se usan, por ejemplo: al enseñar a los alumnos que el verbo can expresa una habilidad de tipos físico o mental, ellos producen oraciones como:

"He can speak" "she can walk" o "they can clean the board", refiriéndose a jóvenes perfectamente saludables que obviamente son capaces de hacer dichas acciones y resulta reiterativo el producirlas.

Otras veces su producción es demasiado formal como por ejemplo al dirigirse a un compañero: "May I ask you to close the window, please?" Todos estos problemas y muchos más resultan del tipo de enseñanza que nuestros alumnos han recibido y que puede haber sido enfocada a un syllabus gramatical 100% y que aún todavía se da en parte de nuestras escuelas, y que la base del curso es una lista de estructuras gramaticales; estas se enseñan sin importar que valor puedan tener para el estudiante.

En otras ocasiones puede tratarse de un enfoque situacional, es decir, tendrá etiquetas situacionales en lugar de gramaticales. Consistirá en un inventario de situaciones de la lengua y una descripción del contenido lingüístico de cada una de esas situaciones; este syllabus es más interesante para el alumno, pues incluirá lo que le es relevante; sin embargo, el

alumno no puede depender lingüísticamente de la situación física en que se encuentre. "Lo que el individuo dice es lo que él ha escogido decir" (Wilkins, 1976). No siempre se va a la panadería a comprar pan, o al correo a enviar cartas y comprar estampillas, podemos ir a quejarnos porque un paquete no fue entregado, o a ordenar unos pasteles para una fiesta etc. Se hacen peticiones, se pide información, se expresa acuerdo o desacuerdo en casi cualquier situación. Este último sería un enfoque funcional-nocional comunicativo en que el punto de partida es la capacidad comunicativa deseada, lo que los hablantes comunican a través de la lengua, cuando organizamos la enseñanza más bien en el contenido, que en la forma de la lengua (Wilkins 76).

En este proyecto se tratará el uso de los verbos modales en "peticiones" con un enfoque funcional comunicativo.

Por modalidad entendemos la expresión de la actitud del hablante, con su hacer, con el objeto (objeto de valor modal) y con otros objetos (Lozano, 1982 p.56). "La forma lingüística de un juicio intelectual, de un juicio afectivo o de una voluntad que un sujeto pensante enuncia a propósito de una percepción o de una representación de su espíritu". (Balley, 1942, 3. Visto en Lozano Op. cit.). En resumen, modalidad es la "actitud" del hablante respecto al enunciado.

Se llaman verbos modales, porque indican el modo con que el sujeto encara la acción del infinitivo. Por la significación es el infinitivo el que la representa y el otro verbo indica un modo subjetivo de ella (Gili Gaya, p. 113).

En la primera parte del trabajo daremos una base sintáctica y semántica general sobre los verbos modales en inglés y español. En la segunda parte el enfoque será únicamente funcional comuni-

cativo. Aquí encontramos suficiente material para la parte correspondiente al inglés; en cambio no fue así para la correspondiente al español; por lo que nos hemos basado en Un Nivel Umbral en español, que aunque sigue los mismos lineamientos que la versión para el inglés The Threshold Level de Van Ek demuestra que las funciones y nociones de una lengua son de carácter "universal" y se pueden aplicar tanto al español como al inglés, italiano, francés y alemán por lo menos; también encontramos material en dos estudios contrastivos de inglés y español, el de Stockwell y Bowen y el de Carlisle, aunque ninguno de los dos es de enfoque funcional-nocional.

Nos pareció que valía la pena intentar el proyecto a pesar de la poca información que había en español, condición que por otra parte lo hacía más interesante; ya que es necesario que este tipo de material se produzca en español también. El lector decidirá si ha valido la pena el intento.

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El uso de los verbos modales para formular peticiones presenta dificultad para los alumnos que aprenden inglés como Segunda Lengua, ya que se puede utilizar más de un auxiliar para expresar la misma función, también depende de la formalidad del acto, la relación que se tenga con el interlocutor y el grado de cortesía que quiera infringir a su petición. Es un acto verbal en el que el hablante quiere que el oyente opere un cambio en el mundo de acuerdo con sus deseos y objetivos.

## 2. METODOLOGIA

Se decidió tomar un enfoque funcional comunicativo, puesto que es aquí donde se presenta el problema, dado que grama-

ticamente los alumnos pueden conocer el uso de los modales y formular enunciados gramaticalmente correctos; pero que un nativo hablante del idioma no los usaría, o formular una petición a un compañero en una forma demasiado formal, demasiado cortés, por ejemplo:

Will you please open the window?

¿Quiere hacer el favor de abrir la ventana?

Would you kindly pass the hand out?

¿Querría ser tan amable de . . . .

Después de tratar de encontrar el corpus en artículos de periódico, entrevistas etc. y viendo que era muy reducido el número que se podía encontrar y muy disperso, se decidió aplicar una encuesta a nativos hablantes para poder efectuar el contraste.

## 2.1 La Encuesta

La encuesta se llevó a cabo por medio de dos cuestionarios (ver apéndice) uno en inglés y otro en español.

### 2.1.1 Descripción del Universo

Los cuestionarios se aplicaron a maestros de enseñanza media y superior, en su mayoría maestros del C E L E y alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada. Con ello se trató de obtener una muestra del uso "estandar" de la lengua.

El cuestionario en inglés se aplicó a hablantes nativos de este idioma en su mayoría profesores del C E L E, dos alumnos de la Maestría, dos maestros de la E.N.P. y dos del Instituto Anglo-Mexicano de Cultura.

Los cuestionarios de español fueron contestados por maestros del C E L E y alumnos de la maestría.

El universo estuvo formado por 40 personas: diez hombres y diez mujeres hablantes nativos de español; 10 hombres y diez

mujeres hablantes nativos de inglés. El propósito de que fueran mujeres y hombres era para ver si el sexo influye en el uso de los verbos modales, ver hipótesis 2.3.

Se limitó el estudio a formular peticiones a personas 1) desconocidas superiores, 2) desconocida iguales, 3) desconocidas subordinadas; 4) conocidas superiores, 5) iguales y 6) subordinadas. Resultando un marco de seis funciones.

	SUPERIORES	Formular peticiones a un superior conocido.
CONOCIDOS	IGUALES	Formular peticiones a un conocido igual.
	SUBORDINADAS	Formular peticiones a un conocido subordinado.
	SUPERIORES	Formular peticiones a un superior desconocido.
DESCONOCIDOS	IGUALES	Formular peticiones a un desconocido igual.
	SUBORDINADAS	Formular peticiones a un desconocido subordinado.

CUADRO # 1

### 2.1.2 Descripción de los Cuestionarios.

Los cuestionarios cuentan con veinticuatro preguntas, cuatro para cada función, distribuidas en la siguiente forma. Los números corresponden al número de la pregunta.

	SUPERIOR	IGUAL	SUBORDINADO
CONOCIDO	8,9, 14,20	1,4,6, 10	11,12,15,19
DESCONOCIDO	3,16,23,24	2,5,18,22	7,13,17,21

CUADRO # 2

Primero se aplicó el cuestionario de español a una muestra pequeña, doce maestros de la ENP, plantel No. 6. El objetivo era ver si el cuestionario funcionaba, es decir, si elicitaba el uso de los modales. Después de analizar las respuestas hubo que modificar las preguntas 22, 23, y 24. A las preguntas 22 y 23 se les añadió simplemente una aclaración: "Aunque no fume favor de contestar como si fumara". Puesto que en esta primera aplicación algunas personas se limitaron a contestar "no fumo". La pregunta número 24 hubo que rehacerlo ya que la original no delimitaba bien la situación y esto produjo una serie de respuestas muy diversas. Además se le añadió "Por favor use lenguaje directo", ya que una persona en esa primera aplicación, se dedicó a comentar las preguntas, más no a contestarlas.

### 3. HIPOTESIS

3.1 Los verbos modales más comunmente empleados para expresar peticiones son en inglés: can, could, will, would y may. En español poder y querer.

3.2 Los pasados could y would indican mayor grado de cortesía y formalidad; en español esto se dá con el pos-pretérito o condi-

cional podría, querría, o con el imperfecto de subjuntivo quisiera, pudiera.

3.3 Los hombres usan más el imperativo para expresar peticiones que mujeres. Estas, a su vez, emplean más verbos modales que los hombres.

+ I N F I N I T I V O

INCIDENCIA DIRECTA

ir a  
haber de  
quedar por  
estar para

INCIDENCIA DIRECTA

+ subj + ind.  
querer saber  
desear pensar  
poder  
temer  
sentir

+ gerundio + participio  
ser  
haber  
tener

estar  
ir  
andar  
seguir  
llevar  
quedar

V VI

IV

III

II

I

5.4 Los verbos que se encuentran marcados como modales en español: poder, querer, deber y saber; no comparten casi ninguna de las características de los modales en inglés.

5.4.1 Tienen paradigmas completos de persona, número, tiempo y aspecto. Es decir, tienen una conjugación completa como cualquier otro.

5.4.2 Aceptan objetos como otros verbos transitivos.

5.4.3 Permiten las modificaciones secundarias de otros verbos.

5.4.4 Poseen formas finitas como cualquier verbo: infinitivo, participio y gerundio.

5.4.5 Sí pueden aparecer dos de ellos en el mismo enunciado. Ejem.

Juan debe saber

Juan puede querer cantar etc.



Así concluye Stockwell (1965, p. 115) "son simplemente verbos que llevan significado lexical que se encima con los significados de los verbos modales en inglés".

#### 4. ENFOQUE FUNCIONAL COMUNICATIVO

Ya se ha afirmado en la introducción que el enfoque de este trabajo es funcional-nocional comunicativo. La base de este enfoque en la enseñanza de lenguas deriva de la convicción de que lo que la gente quiere hacer con el idioma es más importante que dominar el idioma como un sistema sin aplicación (Wilkins 1976, p. 42). ¿Qué es lo que los hablantes comunican a través de la lengua?. La prioridad está en el contenido semántico. El objetivo es asegurar que el estudiante sepa cuantos tipos diferentes de significado se expresan con una misma forma gramatical o cómo diferentes formas gramaticales pueden expresar el mismo significado, el mismo acto de comunicación.

Por ejemplo los siguientes enunciados expresan una orden o mandato.

- a) Shut the door.
- b) Why don't you shut the door?
- c) I'd like you to shut the door.
- d) It isn't very warm in here.

En cambio los siguientes están todos en imperativo y expresan diferentes funciones.

- |  |                   |
|--|-------------------|
| a) Bake at 200°                        | Dar instrucciones |
| b) Pick that up                        | Ordenar, mandar   |
| c) Give us this day our<br>daily bread | Suplicar, rogar   |

d) A: "I can't go with you.

I am really tired".

B: "Oh, come on, just for a  
little while".

Convencer

A: "I just bought a brand new  
VW for 100,000 pesos"

Expresa incredulidad

B: Come on!

A: "No, really, look here's  
the bill"

Wilkins (1976) nos habla de seis tipos de funciones comunicativas que son:

1. Juicio y evaluación.

2. Suasión (persuasión)

3. Argumento. Bajo esta función se encuentran:

a) Información, b) acuerdo, c) desacuerdo, d) concesión,  
dentro de la cual entran las peticiones (ver p. 51).

4. Pregunta racional y exposición.

5. Emociones personales

6. Relaciones emocionales.

Parece obvio que en cualquier lengua existan categorías tales como "saludar al entrar en contacto con alguien, "pedir perdón" por algo, "preguntar acerca de las preferencias de otro", pedir instrucciones" etc.

El uso de Un Nivel Umbral (A threshold Level) en inglés, que fue el original (J.A. Van Ek, 1976) francés, alemán, italiano y ahora en español (Peter Jan Slagter, 1979) parece demostrar que sí existen funciones y nociones semejantes en diversas lenguas, lo que hablaría en favor del criterio "universal" de las funciones.

Cada lengua tiene una o diversas formas especiales de expresar la misma función. Las funciones lingüísticas en Un Nivel Umbral son las mismas que da Wilkins y que ya mencionamos antes.

#### 4.1 Definición de "Petición"

Hacer una petición significa pedir que algo debería hacerse o pedir algo, incluyendo información. (Wilkins p. 50). Yo añadiría pedir que alguien haga algo. El hablante no tiene autoridad sobre el oyente y no puede dar la orden de que se haga, o si la tiene, quiere ser más cortés.

Las peticiones se hacen generalmente como consecuencias de ciertos deseos y objetivos del hablante. Especialmente cuando están dirigidas a extraños y cuando la motivación para la petición no es obvia, las peticiones pueden necesitar una explicación por ejem:

Hace frío aquí. Podrías cerrar la ventana?

It is cold in here. Could you shut the window?

(Van Dijk, 1981)

Quiero que mi acto de habla tenga una función específica, quiero que el oyente opere un cambio en el mundo, de acuerdo con lo que digo.

#### 4.2 Verbos Modales más comunmente empleados para expresar peticiones en inglés y español.

En esta sección, hablaremos de los verbos modales más comunmente empleados para expresar "peticiones", lo cual no quiere decir, que no existan otras formas muy variadas de expresar peticiones que posiblemente veremos al analizar el "corpus", pero que de momento no son el objeto de nuestro estudio.

Demuestra mayor "tacto" el usar una petición que un mandato, o sea, preguntar al oyente si quiere o es capaz de hacer algo. Los auxiliares will/would (deseo, voluntad) y can/could

(habilidad) pueden usarse. Ejemplo:

A Will you pass the salt, please?

B Yes, certainly

Would you please pass the salt?

A Can you (possibly) give me a lift? B No, I'm afraid  
not, because...

A Can you lend me your pen? B O.K. here it is

(Leech G. and Svartvik J. A Communicative Grammar of  
English. 348)

Se puede pedir permiso con can o may

Can we smoke in here? Yes, you can.

May we smoke in here? Yes, you may. (más formal o  
cortés)

Can we ask you what your opinion is?

I wonder if I could / might borrow your pen?  
if I opened a window?

Would you mind

my opening a window?

Certainly, you may.

No, I don't mind at all

No, not at all.

Otras formas "corteses" de petición.

Hay muchas formas de hacer una petición cortés. Las si-  
guientes están en orden de menor a mayor cortesía.

I wouldn't mind a drink, if you have one.

Would you mind typing this letter?

I wonder if you'd mind giving me his address?  
so kind as

Would you be

to switch the light on?

kind enough

I would be extremely grateful if you would write a reference for me.

I wonder if you would kindly send us some information about your English courses? (Leech y Svartvick 349).

Normalmente se considera que las peticiones con Can y Will son más informales y que aquéllas con could y would son más corteses o se producen en situaciones más formales. Palmer (1979), dice que would y could se usan con un sentido tentativo y se usan más en peticiones. Stockwell et al (1965) les llama peticiones "suavizadas" (softened requests) que se logra por la lejanía sugerida por el pasado de will.

Would you help me on this?

En el habla ordinaria can se usa más que may para pedir permiso ejemplo:

Can I come in? vs. May I come in?

En algunos textos se sugiere el posible uso de might en peticiones como raro, a mi me parece completamente extraño, ejemplo:

Might I come in? (Palmer 1974)

Podríamos resumir diciendo que los verbos modales más comúnmente empleados para hacer peticiones son: can, could, will, would y may.

El equivalente de can, could y may es poder. Así tenemos para pedir y conceder permiso.

¿Puedo ir al cine?

¿Podría ir al cine?

Sí, si puedes ir.

¿Podría ir al cine?

También poder es empleado para hacer otro tipo de peticiones que no se refieran a permiso.

¿Podría usted prestarme cien pesos?

¿Puede / podría pasarme la sal?

¿Puedo pasar?

¿Se puede fumar aquí?

Por otra parte el equivalente de will y would es querer o desear.

¿Quieres cerrar la ventana? hace mucho frío.

Quería pedirte un favor.

¿Quiere ayudarme, por favor?

Nótese que el verbo modal se emplea en presente, imperfecto condicional (pospretérito). Así la Gramática de la Real Academia (3.14.9.f) nos dice que "el condicional con verbos modales como poder, deber, saber y querer, es a menudo permutable por el imperfecto de subjuntivo en ra, e incluso con el imperfecto de indicativo ejem:

"Yo tampoco querría (quisiera) que nadie leyera una carta que es solamente para mí (J. Cortazar; Rayuela cap. 32)

El condicional se emplea también como expresión de cortesía cuando anunciamos una pregunta o un ruego, o manifestamos una volición. (Real Academia 3.14.9 h)

Gili Gaya le llama Imperfecto de Cortesía (p. 161).

Quería pedirte un favor.

La expresión se siente más amable que los presentes Quiero pedirte un favor. Los condicionales querría, desearía, refuerzan la modestia de la expresión y hacen más patente nuestra sumisión de la voluntad de la persona a quien nos dirigimos.

¿Quiere Ud. algo mejor? ¿Quería Ud. algo mejor?

¿Querría Ud. algo mejor? (Real Academia (3.14.9 h)).

## 5. Resultados de la Encuesta

Los resultados de la encuesta se encuentran en el cuadro # 3. el cual por razones de espacio y por no ser extremadamente relevante no se incluyó. Sin embargo se anotan algunos comentarios del autor respecto a dichos resultados.\*

Se ha anotado el total de las respuestas en que se usó cada auxiliar y el porcentaje de las mismas. Otros se refiere a los casos en que se formularon peticiones por medio de formas diferentes por ejemplo: "Le importaría" "I wonder if" "El pastel está exquisito" etc. o simplemente dijeron "yo no lo haría" (preguntas 18, 14, pedir un aventón, pedir más pastel en la casa del jefe). Como dato curioso la mayoría de los hombres no pedirían el aventón o un pedazo de pastel a una persona desconocida.

### 5.1 Comprobación o Disprobación de Hipótesis

5.1.1 Los verbos modales más comunmente empleados para expresar peticiones en inglés: could en primer lugar, would o would you mind, can y may. Will casi no se emplea y tampoco might.

En español el verbo que más se usa es poder principalmente el condicional "podría" o la forma presente "puede, puedes". Querer se usa menos y casi siempre en imperfecto de subjuntivo "quisiera".

5.1.1.1 Las formas "podría" en español y "could" y "would" en inglés son más corteses que el presente puede, puedes, can, will. Lo cual prueba la hipótesis 2.2; sin embargo no siempre indica mayor grado de formalidad.

5.2 Es notable el uso del Imperativo para dirigirse a un igual conocido que aun subordinado conocido. Así tenemos:

	ESPAÑOL	INGLES
HOMBRES	26 - 16	10 - 19
MUJERES	12 - 23	4 - 11

\* Nota del editor.

En español los hombres usan más el Imperativo para dirigirse a un igual conocido (compañero de trabajo, etc.). En cambio las mujeres usan más el imperativo para dirigirse a un subordinado conocido (hijo, hija, alumno, empleado).

En inglés los hombres usan más el imperativo que las mujeres (10 - 19) para dirigirse a un conocido igual o subordinado.

Las mujeres lo usan poco para un igual, y algo más para un subordinado (4 - 11)

### 5.3 Otras formas

Otra forma frecuente en español es el negativo ¿"no me prestas?", "¿no me pasas?", en lugar de "préstame" "pásame".

Otras formas frecuentes en español son:

Sería tan amable de . . .

Sería posible . . .

No le molestaría . . .

Tendría la bondad . . .

Le suplico que . . .

En inglés otras formas frecuentes son:

I wonder if . . .

Excuse me, please!

Do you mind . . .?

Do you have . . .?

Is it all right . . .?



## 6. CONCLUSIONES

El presente estudio resultó muy interesante, puesto que como hemos visto, el uso de los modales en la población encuestada, al menos, se ha reducido en inglés principalmente a: could, can, would, y en español a podría, puede/s o quisiera(s).

Sí hay una diferencia en el uso de los modales según el sexo. Los hombres usan más el imperativo para dirigirse a un igual que para dirigirse a un inferior, son más corteses con los inferiores; en cambio, las mujeres son más corteses con sus iguales que con inferiores.

En el uso de modales para expresar diversas funciones comunicativas, no hay investigaciones en español; por lo que sería interesante desarrollar este tipo de investigación; en general no hay casi nada de funciones comunicativas en español.

Otra variable que podría tomarse en cuenta en un trabajo futuro es la diferencia entre "inglés americano" e "inglés británico" que en esta ocasión no se pudo considerar por falta de sujetos británicos. Otra variable que podría también demostrar diferencias notables sería la edad, creo que los jóvenes usan menos los modales que las personas mayores.

B I B L I O G R A F I A

- ALONSO, Amado y Ureña, Pedro Henriquez. Gramática Castellana. Segundo Curso Ed. Losada, S.A. Buenos Aires, 1971.
- CARLISLE, R. "Spanish Equivalents of English Modal Verbs". Nash R. Eds. Readings in Spanish-English Contrastive Linguistics V2 Inter American University Press, 1980.
- R.A.E. Esbozo de una Nueva Gramática de Lengua Española. Real Academia Española. Espasa Calpe S.A. Madrid 1973.
- FELDMAN, David N. "A Syntactic-Verb Unit in Spanish." Hispania Vol. XLV No. 1-2. The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, 1962.
- GILI GAYA, Manuel. Curso Superior de Sintaxis Española Vo. X 11 aba. Ed. Barcelona. Abril 1976.
- LEECH, GEOFFREY and Svartvik Jan. A Communicative Grammar of English. Longman Group Limited. London, 1975.
- MORENO DE ALBA, José G. Valores de las Formas Verbales en el Español de México UNAM, 1978.
- PALMER, F.R. Modality and the English Modals. Longman Linguistics Library. New York, 1979.
- The English Verb. Longman, London, 1974.
- POTTIER, Bernard. Linguística Moderna y Filología Hispánica. Versión española de Martín Blanco Alvarez. Editorial Gredos. Madrid, 1968.
- QUIRK, Randolph et al. A Grammar of Contemporary English. Longman Group Ltd., London, 1972.

- SLAGTER, P.J. Un Nivel Umbral. Consejo para la Cooperación Cultural del Consejo de Europa. Estrasburgo, 1979.
- STOCKWELL, Robert P; Bowen, J. Donald. The Grammatical Structures of English and Spanish. Contrastive Structure series. The University of Chicago Press. Chicago, London, 1965.
- VAN Ek, J.A. The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools. Longman, London 1976
- WILKINS, D.A. Notional Syllabuses. Oxford University Press, 1976.

FAVOR DE CONTESTAR EL CUESTIONARIO Y ANOTAR LOS SIGUIENTES DATOS. POR FAVOR USE LENGUAJE DIRECTO.

SEXO \_\_\_\_\_ EDAD \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD \_\_\_\_\_

GRADO DE INSTRUCCION FORMAL: Est. de Lic. \_\_\_\_\_ Lic. \_\_\_\_\_

Est. de Maest. \_\_\_\_\_ Maestría \_\_\_\_\_ Dr. \_\_\_\_\_

1. Estás en la Escuela (oficina) cuando se te termina la tinta. Tu compañero tiene dos plumas. ¿qué le dices? ¿Cómo le pides una pluma?  
\_\_\_\_\_
2. Vas a hacer una llamada en un teléfono público. Cuando la persona que está antes termina de hablar, te das cuenta de que no tienes veintes (esa persona sí tiene). ¿Qué le dices?  
\_\_\_\_\_
3. Estás en un banquete con personas muy importantes y que no conoces, quieres que te pasen el pan que está fuera de tu alcance. ¿Qué le dices a la persona que está junto a tí?  
\_\_\_\_\_
4. Estás en tu trabajo y te das cuenta que no llevas dinero, necesitas \$1,000.00 para poner gasolina y llegar a tu casa. ¿Qué le dices a tu compañero de trabajo?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. Llegas a una habitación donde hay varias personas desconocidas y se siente mucho calor. ¿Qué le dices a la persona que está cerca de la ventana? .  
\_\_\_\_\_

6. Estás en casa a la hora de la comida y necesitas la sal.  
¿Qué le dices a tu esposa(o) (hermano, a)?

---

7. Llegas a un restaurante más o menos elegante y tienes prisa,  
necesitas el menú para ordenar pronto. ¿Qué le dices al me-  
sero cuando llega?

---

8. Estás en tu trabajo y te das cuenta que no llevas dinero,  
necesitas \$1,000.00 para poner gasolina y llegar a tu casa;  
pero no está tu compañero. ¿Qué le dices a tu jefe? (No le  
tienes mucha confianza).

---

9. Necesitas ver a uno de tus maestros al que no le tienes mu-  
cha confianza para consultarle algo. Llegas a su oficina  
(cubículo) y tocas, de dentro se oye una voz que dice:  
"¿Sí?" ¿Cómo pides permiso de entrar?

---

10. Estás cenando en casa de unos amigos y quieres otro pedazo  
de pastel. ¿Qué dices?.

---

11. Ya estás en cama y tienes sed. ¿Qué le dices a tu hijo (a)  
tu hermano menor?

---

12. Estás dando clase y se te termina el gis. ¿Qué le dices a  
uno de tus alumnos?.

---

13. Vas bajando la escalera de la escuela cuando se te cae un libro, viene subiendo un empleado manual que no conoces ¿Qué le dices? ¿Cómo le pides que te dé el libro?
- 
14. Estás cenando en casa de tú director (jefe) al que no le tienes mucha confianza y quieres otro pedazo de pastel. ¿Qué le dices a la esposa de tu director (jefe)?
- 
15. Vas a entrar al salón de clases, pero llevas tantas cosas que no puedes abrir la puerta; llega uno de tus alumnos, ¿Qué le dices?
- 
16. Vas a una oficina de gobierno a un asunto oficial y hablas con el Subsecretario; cuando vas a firmar un documento te das cuenta que no llevas pluma. ¿Qué le dices?!
- 
17. Tienes que escribir una carta urgente en máquina y no está la secretaria que siempre te ayuda, la que está en ese momento no la conoces. ¿Cómo le pides que escriba la carta?
- 
18. Mandaste tu carro a servicio, al salir de la escuela (oficina) ves que otro maestro (empleado), al que no conoces más que de vista, se está subiendo a su carro. ¿Cómo le pides un aventón?
- 
19. Llegas a casa con las manos ocupadas y están todas las luces apagadas; la persona que te ayuda en la limpieza está ahí ¿Qué le dices?
-

20. Tienes urgencia de hacer una llamada por teléfono y el único teléfono que esta desocupado es el de la dirección, el director está ahí, es amable pero no es tu amigo. ¿Que le dices?

---

---

21. Vas a cobrar tu cheque, una persona diferente a la de costumbre está pagando, firmas la nómina pero él no te entrega el cheque (Seguramente cree que ya te lo dió). ¿Que le dices?.

---

---

22. Estás en un restaurante elegante y quieres fumar, en la mesa de junto hay dos ceniceros ¿Qué le dices a la persona que está en esa mesa? (aunque no fume, favor de contestar como si fumara).

---

---

23. Estás esperando que se inicie una conferencia, el director de la institución ya llegó y están esperando al conferencista; tu tienes ganas de fumar pero no sabes si estará permitido. ¿Qué dices? (aunque no fume favor de contestar como si fumara)

---

---

24. Para uno de tus proyectos (investigaciones) necesitas pedir prestado un libro que sólo el Dr. X., a quién no conoces, tiene. Llegas a su oficina y después de presentarte y explicarle la situación. ¿Cómo le pides el libro?

---

---